

GIÁ BÀN

5000 chữ	1.00
10000 chữ	1.50
15000 chữ	2.00
20000 chữ	2.50

Đưa vào phải trả tiền trước.
Thưa và nhận tại số 11,
TRẦN-MINH-TRƯỜNG - Ai đưa
quảng cáo, vào riêng, xin thường
trưng trước.

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

HÀNG NGÀY ĐƯỢC ĐÓN ĐỌC

TRẦN-DINH-TRƯỜNG

MỠI TUẦN XUẤT-BẢN BA LẦN: THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ SÁU

ĐIỀU-KHẢN

TRẦN-DINH-TRƯỜNG

Bạc tri giá ngàn
đều nghi đúng,
cũng có đều sai.
(Hán thơ)

CÔ NÊN LÀM CHO XỨ ĐÔNG-DƯƠNG « CÔNG - NGHỆ - HÒA » KHÔNG? PHẢI CHẴNG MỘT ĐỀU NHẬN LÀM CỦA ĐẠI-SỨ GODART?

Xứ Đông-dương thuở nay là một xứ chuyên sống về nghề rừng mà thương mại, công nghệ, chỉ xem như nghề phụ thuộc. Từ thuở dưới quyền bảo hộ nước Pháp, văn hóa Âu Tây cùng cơ khí tinh xảo truyền sang dần dần. Trong xứ thì đường tàu đường xe, giao thông được tiện lợi, phong khí công thương xứ ngoài cũng du nhập một ngày một nhiều, người trong xứ nhờ sự tiếp xúc đó mà biết xu hướng về đường công thương, không còn giữ thái độ lãnh đạm như trước.

Một xứ, ở đời công chiến thương chiến cạnh tranh kịch liệt này mà đi sau bước chậm, đó là một cơ sở sát trên nền kinh tế, ai cũng công nhận. Nói về thương mại chứ thực ra trừ vật sản xuất nhiều (như gạo, bắp, gỗ v.v.) không có công phẩm gì tiêu lưu ra ngoài; còn về vật dụng hằng ngày trên đường sống của người bán xứ, từ đồ chơi trẻ con, áo quần vải bông trong miu, cho đến ngôi bút sắt, cái xe máy, trăm phần trăm toàn dùng đồ ngoại quốc, ngày trước cái gì cũng dùng đồ Tàu, thì ngày nay cái gì cũng dùng đồ Tây. Vì nền công nghệ trong xứ chưa hẳn hưng phát đại, nên ngoài hòa tràn vào, cái đồ một đó, kẻ mỗi năm số tiền lọt ra ngoài biết là bao nhiêu!

Muốn lấp cái lỗ một to tát cho người lợi trong xứ khỏi trôi ra ngoài, tưởng không có phương pháp gì hơn là làm cho xứ Đông-dương được công nghệ hóa. Chính đại sứ Godart sau khi sang xứ này về, ngày 11 Mai vừa rồi tại viện Thuộc địa, thuật rõ công tác quan sát, ngài có nói:

«Người ta có tính lối việc ở rừng cây gỗ và dệt bao bố; làm việc ấy mỗi năm có lợi echo xứ thuộc địa từ 30 tới 50 triệu quan, chứ thuở nay người ta phải gửi qua mua ở chỗ của xứ Âu đô Anh để được gạo và xuất cảng.

«Trước khi phải thực hành những phương pháp về công nghệ lối tân thì phải làm cho thật sự khôn khéo cần thận...»
Đấy, chỉ một nghề dệt bao bố mà trong xứ làm được, khỏi mua ở ngoài hóa, đã thấy thực lợi to tát rất rõ ràng, phần trăm ngàn nghề khác

trong xứ đều làm được, không cần dùng đến đồ xứ ngoài như thứ bao bố kia, thì mỗi lợi trời lên biết bao!

Ấy thế mà cũng trong lời thuật công tác quan sát trên, đại sứ Godart lại có câu nói: «Xứ Đông-dương không nên công nghệ hóa, chỉ cần tìm cách dùng các vật sản trong xứ hoặc sáng chế những vật cần yếu mà thôi.»

Đối với câu này, vì nền kinh tế trong xứ, vì xu thế phát triển về đường sanh kế tương lai, và vì cái công cuộc khai hóa của nước Pháp trên đường Pháp Nam hiệp tác, kỳ giả xin bỏ lờn rằng câu nói «Đông-dương không nên công nghệ hóa» của đại sứ rất mâu thuẫn với thực tế xứ này, có ngần trở trên đường, hẳn lời không

Có người nói:
«Đại sứ Godart nói câu ấy là vì có 2 cơ:
1) Toàn xứ Đông-dương phần đông thạo về nghề nông mà theo địa lý khí hậu cũng tiện lợi về nghề nông: hướng đất hoang chưa khai khẩn còn nhiều, nên cơ về nghề nông cho vật sản thiên nhiên như lúa, bắp v.v. tăng lên hơn là làm công nghệ.

2) Chính lúc đại sứ sang đây, vừa gặp cái nhíp tấn kịch đỉnh công kế tiếp xảy ra, thấy người làm công càng nhiều, càng gây ra cái nạn thất nghiệp, nên muốn cho người bán xứ xa về nghề nông thì không xảy ra tấn kịch lộn xộn kia...»
Nói vậy vẫn có cơ, song đó là cảnh tượng bề ngoài trong tạm thời, chứ nếu xét về nền kinh tế vĩnh viễn, tất là khi nào xứ này được công nghệ hóa, thì nghề nông mới phát đạt và cứu được cái nạn thất nghiệp nói trên.

Về thuyết thứ nhất, nghề nông ngày nay không phải nghề nông như ngày xưa. Nào khí cụ cây bừa cho đến bón phân phòng hạn, cũng gì gì đều cần có công nghệ hóa mới mong tiến bộ. Hiện các xứ láng giềng như Xiêm La, Nhật Bản, nghề nông đã công nghệ hóa nhiều, nếu xứ Đông-dương cứ giữ lối tay làm chân bừa, cây sào cũn bằm, lưu truyền xưa nay, mà không biết đến công nghệ hóa, tất là không cạnh tranh với nước ngoài nổi. Xem gần đây đã có tiếng gọi Đông-dương không được lối tân thì đủ rõ.
(Xem tiếp qua trang 3 tiếp)

CHUYÊN ĐỜI

Mình phải chịu vậy thôi

Vừa rồi trong cuộc bãi thị ở Hanoi có nhiều phòng văn các báo bị bắt đem về ở cầu giấy cho đến mấy tiếng đồng hồ. Có bạn đồng nghiệp đứng xa ngắm nhìn tình cảnh đó, 10 phút lại đứng chụp hình. Ấy thì, mà cũng bị bắt đem về ở cầu giấy. Trước khi đi về cầu giấy, vị của cầm Fabiani, còn đến: từ đây không được bán chửi đến các đám tụ họp như thế, nếu không tuân sẽ bị bắt giải tòa.

Mình nghe nói chuyện lý kỳ này mà bằng lòng lại ngày nào mình cũng ở vào trường hợp y nguyên như các đồng-nghiệp ngoài Bắc, mà phải khổ cái? Là họ nhận có cuộc bãi thị phần để lợi ích của họ hay để lợi ích của người khác? Mình nghĩ như thế: mình cũng nhận được lợi ích quan trọng: Thoát khỏi ngôi làng mình, tiền nong!

— Anh cũng đi bãi thị à?
— Mình hình như trả lời:
— Đấy không, tôi chỉ đi làm phận sự một phòng văn nhỏ thôi.

Quan đốc - lý luật sư nói chuyện về cho biết cảnh đời của người trong cuộc bãi thị này. Là do mình cho là một chuyện lý kỳ, một sự quan sát từ là đã thừa ở rất rộng trong số đồng nghiệp có phải toàn là người bãi thị hết. Ngày là người đi làm việc ở, ngày là người đi về quê, ngày là người đi mua đồ ở phố, ngày là người học sinh ở trường, ngày là người khách đường đi giao mại... Họ có phải đi bãi thị hết cả. Nghĩ vậy nên mình cũng không nghĩ đến sự cảm ơn quan đốc lý hay luật sư ở Hanoi nhiều hơn đồng-nghiệp đi lấy mìn tức ở cầu giấy bãi thị Đông - Nam mà quan họ phải bãi, mình mới sợ nhờ lợi mà cảm ơn quan đốc lý luật sư nhiều như thế.

— Vì sao ngài nghĩ theo kiểu ngài? Đắc mà cho bãi, mình thì mình mới trong như bãi bãi!

Mình lại còn nhớ lại một lần, có cuộc tiếp rước một vị toàn quyền mới ở phủ Khâm-sứ, đại sứ Đệ-ly cũng có qua dự cuộc tiếp rước này. Khi ấy họ giả thừa qua cầu Trường Tiền nên có lính cấm cửa, ở một đầu cầu, mấy viên sơn dăm dăm viên có nước rửa chân giả trở lại. Mình đến xin phép cho qua, mình qua cầu, vì còn hơn 15 phút nữa họ giả một quan Văn cầm trả lời:

— Không được.
Mình đứng chờ: «cái r trong công vụ hiện. Mình nghe nói ở trong Saigon nhà nước có phải những «occupatio» cho các nhà viết báo. Các «occupatio» là một lối bắt, như ngài nói, cho phép người nào có cái lý được đi lại những chỗ mà sự giao thông không được tự do, hoặc đi ngang qua một hàng lính v.v. Nhưng để bãi vậy, mà n'ra mình nói cái «occupatio» trong tay có giấy phép của người lãnh trách không chịu cho đi thì mới sai! Và không cho đi, còn là, chứ họ chờ khiêu như cái «occupatio» trước rồi bãi (ch) thì mình mới trong như bãi (ch) vậy! Vậy nên tay ở Trung-hệ chưa thấy phải «occupatio» nhưng thật tình mình cũng muốn có thể bị bắt bằng cách như này, mong sao cho trên là nhà cầm quyền cai trị, dưới là quan liêu có trách nhiệm gia đình trở lại ở các nơi đó bãi, đứng làm công dân mà thôi.

Lưu-nhận

Các nhà báo ngoại Bắc phản đối sự phóng viên bị bạc đãi

Cuối 31 - Mai 1937 (1) báo quán HÀ THÀNH THỜI BÁO có cuộc hội nghị của đại biểu nhiều báo ở Hà-oi, đề bàn về chuyện những phóng viên đi bị các tờ khi đang làm việc, và đi bị bắt giữ tại sở Cảnh sát và sự mất thãm mấy giờ trong nhíp bãi thị Hanoi mới rồi.

Hội nghị phản đối câu nói ông Cam Fabiani không cho nhà viết báo đến các đám tụ họp, và lời xỉ mỵ các phóng viên của một nhân viên sở Mật thám, và của người Tây Barbaville ban thết tại chợ Đông-xuân.

Hội nghị cử một đoàn đại biểu 7 người đến yết kiến quan Thống sứ để trình bày những việc kể trên và xin để cho các nhà báo được tự do làm việc phóng sự.

VIỆC CƯỞI Ở THANH-HÓA Tại sao dân còn ta thán?

Trong lần kinh tế eo hẹp, chính phủ trích số thuế quỹ lấy một số tiền 90.000\$ để giúp dân Thanh-hóa, trong khi một nửa; lại mượn nhà ngân hàng 60.000\$ để cho dân vay lấy lãi rất nhẹ 6%. Nhân dân rất cảm ơn.

Thế mà có nơi, dân còn ta thán, vì những cơ sau này:

- 1) Chính phủ vì dân đói, muốn cho dân có việc làm trong khi túng thiếu, nên mới đặt ra việc đắp đập. Thế mà các quan phủ, huyện có tính số tiền chia phần đất, lý dịch đất, hoặc dân nộp, 6m dân nộp tiền, cũng phải có vụ con đi thay. Nhân dân đi làm lâu không chịu được. Đến khi tính công giá tiền, chẳng được bao nhiêu, không đủ công ăn, ăn uống.
- 2) Khi giá tiền, dân đi không được biết. Quan trả cho lý dịch, hoặc lý dịch tìm cách ta thán. Như ở làng Lạc thôn, huyện Yên Định, dân đi đắp đập, mà mỗi người chỉ có 0.12\$. Nghĩa người làng ấy đi làm việc này tại huyện, mà chưa thấy 10%.
- 3) Về việc cho công gia ở Yên Định vay tiền mua lúa giống, mỗi mẫu ruộng vay tiền 15\$. Nhưng mua được vậy, còn phải chịu nhiều cách phiền phức. Như làng Lạc thôn, huyện Yên Định, vay được 15\$, phải trả trước 5% là 0.75\$. (Yên Định), người nào vay được tiền, cũng phải trả 2 hay 3% để... Còn nhiều làng khác, tương tự như thế.
- 4) Về việc phát thực phẩm, trong Công xã Lạc Sơn đã nói rõ trong kỳ hội đồng Cảnh sát, mà dân không được biết, họ thấy tiền đi làm thì xin cái bánh kẹo ta thán ta thán!

Cuộc nông - gian tình Nghệ

Một cái đập 4 triệu rưỡi bạc, phải dùng đến gần 10 triệu công thợ - Một công-trình kiến-trúc sáu năm mới hoàn thành

Như chương trình đã định, là khánh thành cuộc đùn thủy nhập điền tỉnh Nghệ-an đã cử hành ngày 2 Juin. Lúc 5 giờ 45 sáng ngày 2-6 tại ga Phủ-Điền đã có 2 chuyên xe lửa riêng từ Nam ra và từ Bắc vào. Trên chuyên xe riêng ở Bắc vào có quan Toàn quyền Brévié, quan phủ Toàn quyền Nonallies, quan Tổng sứ Bắc kỳ Châtel, cùng các quan chức tùy tùng và các đại biểu lao giới Bắc kỳ; trong chuyên xe ở Nam ra có đức Hải-đại, quan Khâm sứ Trung kỳ Gressell, các quan tùy tùng, nhiều quan Thượng, các nhân vật và các đại biểu Trung-Nam kỳ.

Một đoàn xe hơi hơn một trăm rưỡi chiếc từ Phủ-Điền bắt đầu chạy về Đô Lương là nơi cử hành lễ khánh thành, và cũng là nơi mà quan Toàn quyền sẽ tháo lạt một cái đập lớn nhất ở Đông-dương lên đến 6 năm kiến trúc, 4 triệu rưỡi bạc, 970 vạn công thợ.

Quan Khâm-sứ Gressell đọc diễn văn trước đập Đô Lương có thiết một cái rạp lớn lợp tranh để tiếp các quan khách. Khi các quan đã an tọa, quan Khâm sứ Trung kỳ Gressell đọc bài diễn văn dài, cảm ơn quan Toàn quyền đã đến dự lễ khánh thành một công trình vĩ đại chứng cho sự thực hiện của cơ khí người Pháp khi nào cũng đem giúp ích cho đời sống của dân cư An-nam... Ngài kêu gọi các nhà kỹ sư, các ông thầy khoa... tất cả các người đi có công trong cuộc đắp cái đập Đô Lương này, vì nó sẽ tưới nước cho 55.000 mẫu cấy ruộng. Và bao giờ đã có nước thì cũng cần phải biết cách dùng nước... Phải tìm cách trồng trọt thêm thứ khác, không chỉ trồng độc chiếc một thứ lúa... Rồi ngài nói đến vấn đề về công liên đoàn.

Vậy mong quan Công sứ và quan Tỉnh trưởng chăm sóc đùm bọc cho những người ở đây.

Lời kêu gọi trên đây là một, nhưng quyền của nhà nông vẫn là chính.

NÔNG-DÂN

Diễn văn quan Thượng Nguyễn Khoa Kỳ

Quan Thượng thư Xiển Kinh là Nguyễn Khoa Kỳ nói lời quan Khâm sứ mà đọc một bài diễn văn khác bằng quốc ngữ.

TIN THẾ-GIỚI

Đức, Ý muốn cho cuộc nội chiến Tây-ban-nha lan rộng ra

HẢI QUÂN ĐỨC BẮN PHÁ THÀNH ALMEIRA

London, 1er-6 - Như tin đã đăng trong số trước, khi 17 giờ hôm 29 Mai, hai chiếc máy bay của Hải-quân Đức đã tấn công Tây-ban-nha bay ngang qua Ibiza bị chiếc tàu «Deutschland» của Đức bắn. Hai chiếc máy bay kia ném trái 12 quả bom.

Vì thế mà đêm mai hôm thứ hai, năm chiếc chiến hạm Đức đã ra cách xa bờ biển 12 cây số để vào thành Almeira trên 200 phát súng.

Quân Cảnh-phủ binh-dân Tây-ban-nha ở trên bờ ngoài địch, cũng bắn trả 160 phát súng đại bác, và hình như đã bắn trúng một chiếc tàu trục hạm của Đức.

Hôm 01 Đức ngừng cuộc bắn phá khi 6 giờ 50 phút và đã kéo một mũi dùi tấn công mà chạy về phía Melilla, dọc đường gặp mấy chiếc tàu nhỏ của Cảnh-phủ binh dân, đang lo sợ những thủy lôi phòng của hải quân gài đặt ở ngoài khơi, chiến hạm Đức cũng đã sang biển.

Tính ra trong cuộc chiến hạm Đức bắn vào thành Almeira, có 19 người chết, 156 người bị thương, 59 người bị tàn phá, còn bao nhiêu nhà khác cũng đều bị hư hại ít nhiều cả.

Đức, Ý muốn cho cuộc nội chiến Tây-ban-nha lan rộng ra

thống lãnh hải quân Đức trong Địa-trung-hải có giờ thế cho nhà đương cuộc ở Valencia hay rằng: Những máy bay của họ bay ngang trên các chiến tuyến Đức sẽ bị thủy thủ sẽ sang đại bác bắn.

Quả thật, hôm mai bữa 31 Mai, hai chiếc máy bay của quân Cảnh-phủ binh dân đã đi thám tình hình trong hải cảng Ibiza để bị chiến hạm Đức bắn phá. Đức bắn hai chiếc hạm Đức bắn phá.

Hải-quân Đức trả thù, tới bữa về Almeira trên 200 phát súng đại bác, phá mất 20 nhà, giết hại 19 người.

Cảnh-phủ Valencia có kế hoạch rằng mình sẽ thấy tình thế để hội nghị ngưng, không hẳn là để tránh sự vụ cho ban Tổng-thư-hệ H. Q. L. và xin thông báo cho các nước hội viên đồng ý.

ĐỨC RA KHỎI ỦY BAN BẮT CÁN THIẾP

London, 1er-6 - Chiều hôm qua đại sứ Ý ở Berlin tuyên bố với các đại sứ rằng Ủy ban bắt cán thiệp một bên thế sự rằng:

«Vụ không quân của Cảnh-phủ Valencia lạng bom, có ý phá chiến hạm Đức, Cảnh-phủ Đức sẽ không tham dự cuộc kiểm soát quốc tế và cũng không dự các phiên họp của Ủy ban bắt cán thiệp nữa.

Quả thật, trong phiên họp của Ủy ban bắt cán thiệp hôm qua, tức hai, người ta thấy rằng một hai đại biểu Đức.

Sau quan Thượng Kinh tế đến quan Thanh tra Công chính Đông-dương Gassier đọc diễn văn. Diễn văn này vẫn chương rất thiết thực lợi ích cho nhân dân, cũng là lập thành cái đập Đô Lương là một công trình vĩ đại ở Đông-dương.

Đoạn, quan Toàn quyền Brévié đọc bài diễn văn về chính sách của Đông-dương.

Các bài diễn văn này đều có máy vô tuyến điện truyền thanh ra khắp cả cõi Đông-dương.

TRÁI ĐỘ CỦA Ý

Rome, 1er-6 - Nhà đương cuộc Ý tuyên bố lần thành việc hải quân Đức bắn phá thành Almeira

Barcelona, 1er-6 - Hôm 1er tại Cảnh-phủ lý trị xứ Catalogne đã bắt đầu công việc nghiên cứu tình hình của Barcelone bị một chiếc tàu lạng của Ý phóng ngư lôi ở ngoài khơi, ngày 1er Mai, cách xa phía Bắc Barcelone 40 cây số; chiếc tàu bị chìm, 50 người chết.

London, 1er-6 - Đồng thời với Đức, chính phủ Ý có giờ thế Hội đồng Liên can thiệp - một bên thế sự rằng chưa ai là được những sự báo cáo của chính phủ Ý không dự cuộc kiểm soát quốc tế, cũng không phải đại diện dự vào Hội đồng.

Trong phiên họp của Hội đồng hôm qua, cũng không thấy một đại biểu Ý.

(Xem qua trang 3 tiếp)

TRÁI ĐỘ CỦA Ý

Báo nghi 1 kỳ

Nhật 10 Quốc-Khánh (tháng 2 tháng 5 ta), nhà in nghi, báo nghi 1 kỳ, 25-1069, đầu ngày 12 Juin mỗi tuần.

Có nên làm cho xứ Đông-dương...

(Tiếp theo trang 1)

Thế là đầu nghề nông cũng cần phải công nghệ hóa. Về thuyết thì hai, các xưởng công nghệ số dĩ xảy ra những tấn kịch đình công...

Vậy muốn không có những tấn kịch thất nghiệp và đình công, cần nên làm thế nào cho nền công nghệ xứ này phát đạt thêm lên.

Nay nói xứ Đông dương không nên hoạch trương công nghệ thật không khác gì nhân vật mà bỏ chừa, nhân nghệ mà bỏ ăn...

Đối với những lời thuật của đại sư Godart, kỹ giả vẫn nhận là phần nhiều rất đúng với thực tế xứ này.

HÀNG BIẾT NÓI

(Tiếp theo ở 1937)

Tôi sẽ báo với họ, sự an này cụ cai diêm không được đi, họ cứ hái xin đi, xin làm ảnh, háy giờ ảnh làm rồi thì để ảnh lại...

Tôi là yêu chuyện, mà ra ông có lương, ông ký thật ông có mất gì, làm ảnh chỉ hết 0.50 mà số tiền họ đưa cho thư ký ông 1.000 kia...

Lý trưởng phù đầu, bị bắt được quả tang

Nguyễn-Chai, lý trưởng làng Văn-tương, tổng Phú-phong, huyện Bình Khê (Bình Định), từ làm lý trưởng, nhiều dân trong làng, ai nấy đều lấy làm cảm phục...

Xho chuyên

Paris 26 Mai. Theo tờ trình của các đại biểu Đông-dương...

Năm 1936 về Đông-dương của tuất được 41.435 tấn cao su, 461.701 29 137 tấn năm 1935 và 19.836 tấn năm 1934...

Ông theo Đông-pháp ngày 3 Juin, sáng hôm nay (2 Juin) là Ông & Hanoi đem một nghĩa dũng học đi sang Gia-lâm...

Thuốc ĐÓ MẮT thật hay, mỗi bao giá 2 xu, ở xa mua 1,2 bao trả bằng tem. THANH-PHONG Tam-kỳ

Được hoan nghênh hơn hết các thư MỬ

Chỉ có má marquo (Tricolore-Eléphant) của hiệu Tân-Hưng ở phố Hàng Gai - HANOI...

Buôn bán

Chỉ nên buôn các thư hàng đã có tiếng nhiều và chắc chắn bán chạy.

VI THỜI MUỐN BÁN Mỗi bán 2 camions CHEVROLET 2500 modèle 1936 1 camion FORD...

VIỆC TRONG NƯỚC

HUE

Một cuộc diễn thuyết Tại đây, ở Huế, lúc 9 giờ tối, hội Quảng-tri ở lễ chào một cuộc diễn thuyết tại nhà Dã-viện...

NGHỆ - AN

Biệt vụ oan vì mới hiềm Trần Xuân Đán, ở làng Dương phủ làng Nam Kim, huyện Nam đán, năm 1929 cũng đán làng...

QUẢNG - BÌNH

Ngừa sự đón rước ủy ban đầu tư Ông huyện Lộ-thủy, tên này đán tỉnh yên Đán, không có chuyện gì...

Tin thêm về huyện Lộ-thủy

T. D. ở 1937 ra ngày 27-4-37 có đăng chuyện người họ Lộ-Thủy (Quảng-ninh) có những bộ quần...

HÀ - TỈNH

Tin thêm về câu chuyện những đấng Chuyên những đấng này, đấng (T. D. ở 1937. Nay được theo ông hiệu trưởng...

BA THỨ THUỐC MỚI

THUỐC ĐAU BỤNG KINH NIÊN HIỆU CHỮ THỌ Trị những chứng đau bụng, dạ chửa, sinh bụng, cơ hội, rặng bụng...

THUỐC ĐẸN TRẺ CON HIỆU CHỮ THỌ

Trị chứng đẹn trẻ con bằng cách thoa thuốc này vào miệng. Chai lớn 0.200 chai nhỏ 0.112.

THUỐC GHỀ HIỆU CHỮ THỌ

Trị các thể ghề lở ngoài da, như ghề cái, ghề phỏng, ghề ngứa, ghề hăm, ghề con lỏ nơi ghề má, ghề gáy, ghề chân, ghề tay và ghề...

Nhà Thuốc VINH - THỌ TOURANE

XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP Cuộc xổ số Đông-Pháp phát hành lần thứ I, về năm 1937, có thấy 900.000 vé, mỗi vé 1 đồng, chia làm 3 serie: Lão, Cao-man và Trung-kỳ...

Table with columns for lot numbers (1 lot, 10, 100, 500, 5.000) and corresponding values in different currencies (8.000\$, 4.000, 1.000, 100, 50, 10, 120.000\$).

Muốn nghe tin tức trong hoàn-cấu được lanh chóng và rõ ràng, Muốn thưởng thức âm-nhạc của các dân-tộc trên-thế-giới, Muốn nghe những điệu hát cải-lương Nam-kỳ, ca Huế và hát Bắc mà không tốn tiền mua đĩa hát...

PHILIPS hay PILOT bán tại SOCOA HUẾ

THUỐC ĐAU BỤNG KINH NIÊN HIỆU CHỮ THỌ, THUỐC ĐẸN TRẺ CON HIỆU CHỮ THỌ, THUỐC GHỀ HIỆU CHỮ THỌ, Nhà Thuốc VINH - THỌ TOURANE



SỮA
NESTLÉ
MISÈ CON CHIM



SỮA KHỎI CỎA TRÈ CON
NHỮU CHẤT BỎ

Bao thâu cho Chính-phủ Pháp
Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ
sinh các nhà thương bệnh và các trường học Lyées
ở khắp Đông-Dương

Việc trong nước
(Tiếp theo trang 3)

QUANG-NAM
Cộng chuyên hầu tư lịch
Ngày 27 April 1937, ở phủ Tam-bý có
trên các cho các ông lý, bắt đầu đi làm
một ngày ở làng ở trong phủ, tại
thành phố Tam-bý. Một ngày, thủ mộ
làng ở lại các phiên bà đến phủ để
ngủ, không đi thì phải nộp học của
gái (cô).
Về năm tư lịch làm ra làng, đã trải về
thông tin của bà và Tôn Khâm lại qua
sau 1 ngày đã làng lý bắt đi 3 ngày,
sau đó có làng than phiền.
Dân tư lịch
Tư lịch hay là của dân mà chết?
Ở nhà thương đã phủ Thông-bình, bắt
trung tuần tháng tư ra này (quần ngày)
ở một người dân bà không rõ tên ở
làng An-côn, huyện Q.Đ. con, tại năm
đã được 4 ngày; đến rồi đến với con
đó rồi, bắt nước, xin nước uống không
ai cho, thì bắt bắt bà lại nhà ông
Ng. Chính (tên họ Chính) ở gần nhà
thương, xin nước; ông lý nói nước lấy,
đem nước uống ai nữa, thì ra đi
đang chạy người ta thấy thấy thì
chạy đi ở cái nhà trước của nhà thương
cái nhà của nước đã ở góc cây ở trước

của nhà thương!
Báo phủ, qua cho đời thân như thế
đó, bắt đi một quan thầy thuốc ở
Fallois về khám, may nhờ có lý trưởng
làng Bà lam (làng ở tại, thân cấp cho
chàng thì 5000 nhàn về chôn cất. Thì
chết đi lại cho người không một đơn
con 4 ngày rất tội nghiệp!
Việc này đã là việc ngay liền cho làng
mạnh người dân bà, mà nhân sau
có một, đến không có nước uống, thì
giúp tế bệnh thế nào?
QUANG-NGAI
Sau vụ tù tuyệt thực, lại còn
hạt chính trị phạm bị đầy nữa
New 7. D. số 1000 ra ngày 29-5-37 đã
đang, về vụ phạm này, tuyệt ti lệ có
xì quả dài ông, do đời này, hết cuộc
6 người bị đầy đi Ban-mô-thuật, trong
có là học không rõ đi đến thì nay được
tin là học đầy đi Ban-trung
Lại ngày 10-5-37 cũng còn thấy 2 chính
trị phạm bị đầy đi nữa; một là Nguyễn-
Hiền, đầy đi Ban-mô-thuật, bị con và
sự nhà này 7 ngày đi hướng ông với
bên ông học; một người nữa là Trần. Lý.
Mới đây đi Nha-trung, vì có bị nghi rằng
lên về nhà trong lúc đi làm nữa, và chỉ
đang cho... Người sau này An chỉ
một năm.
P. T.

AN-THÀNH
mà sau có đã các thứ họ chemi-
sottes nữa mới: Chemisette coi
moderne, 1500; Elegant Floral
c380; Elegant coi elastique, c390;
chemisette Avia c390; maillots
Sport c445; c435; c425; giầy trắng
đỏ c440 c445; c440; c440; c440;
hộp Con Ngựa 1830. Lạ rồi hóa
có từ hàng c350, c350, c350, c350,
c350. Tamor-cosie rất đẹp 2500 một
hộp có 6 chiếc.
An-Thành
41 Rue de la Soie HANOI

CHƯ TÔN!
ai muốn ngăn ngừa cho thân
CHO KHỎI ĐAU
HƯỞI LÀ
Khan cổ, đau đực giông,
yếu tim, đau phải
thì chỉ có ngậm THUỐC NƯỚC
VALDA
Hơi thở đã thông mà lại được
Khỏi lo cảm mạo thương hàn
Đầu có thể hít bụi bặm dư
đây hay là có vết bầm.
Thì cũng Khỏi lo đau
Còn có đau:
Sở mũi, Khan cổ, Khổe tiếng,
nóng lạnh cũng là họ
thì cũng sử dụng THUỐC
PASTILLES VALDA
ngậm thông hơi tức tức
Mà phải nhớ mua thứ thuốc
đó mới linh nghiệm
Coi cho kỹ trên nắp hộp có
hiệu chữ
VALDA
MỚI THIẾT PHAI

Nắng mùa hạ!
Ai nghĩ đến nắng mùa hạ thời
tối cũng nghĩ ngay đến áo mặc mát.
Vậy muốn được tiện đẹp giá rẻ
xin mời ngay lại hiệu:
AN-THÀNH
mà sau có đã các thứ họ chemi-
sottes nữa mới: Chemisette coi
moderne, 1500; Elegant Floral
c380; Elegant coi elastique, c390;
chemisette Avia c390; maillots
Sport c445; c435; c425; giầy trắng
đỏ c440 c445; c440; c440; c440;
hộp Con Ngựa 1830. Lạ rồi hóa
có từ hàng c350, c350, c350, c350,
c350. Tamor-cosie rất đẹp 2500 một
hộp có 6 chiếc.
An-Thành
41 Rue de la Soie HANOI

Tin thế giới
(Tiếp theo trang 1)
TRHO DƯ LẬP PHÁP, CHÁNH PHỦ
VALENCH KHÔNG CÓ TỘI LỖI GÌ
HẾT RAO
Paris, 1er-4. - Theo tin tức nhận được
ở đây thì chính Deustchland không thể
còn là gì, hoặc về các điều kiện quốc tế,
hoặc về sự tự thân của, tương tự mà
tôi gặp ở đây.
Quốc gia Belderes vẫn do hải quân Pháp
hãm sát. Người ra theo hiệp ước ký kết
ở V. hay bởi các điều kiện, thì chính họ
đều tham dự cuộc đàm phán quốc tế phải
chạy qua các hải cảng của xứ Algérie
đồng lý theo nước, trong sự: Chính
Deustchland chạy về hải cảng Đức lại
không biết tin trước cho anh chúng

Máy hát
DOCULUS - VICTROLA
Đĩa hát VICTOR, là những
hiệu danh tiếng nhất

Có trên 25 kiểu máy cực tối
tân, giá thực hạ.
Có đủ hiệu đĩa hát Nam Trung,
Bắc, Tây, Tàu, Nhật bản, Lào,
Cao miên, qui-ngai mua máy
hát hoặc đĩa hát gửi Centre
Remboursement, khỏi chịu
cước phí.
LE-VAN-TAI
Agent exclusif des Disques et Phonos
83, Rue Georges Guyonnet
SAIGON

Cuộc phát phiếu
thường của trường
Đông - Khánh
Hết. - Chiều 9 giờ 10 ở phủ, tại v. ở
Đông-khánh có cuộc phát phiếu thường
của học sinh trường Đông-khánh.
Có nhiều trẻ vui vẻ đến học sinh trường
lý như đời.
Mà phủ Almetra rất nhiều người-viên
yêu cầu thì bình luận trong đây đối với
Đông, của Đ. có học sinh học.

Hội-Vạn-Quốc-Tiết-Kiệm
Hội tổ-biên chữa theo nghị-định ngày 12 April 1936
Vốn của hội đã đồng được là:
1.000.000 lượng bạc và 2.000.000 quan tiền Pháp
Đội-quản 7, Avenue Edouard VII Thượng-Hải
Quản-ly rồi Đông-pháp 26, Avenue Chaigneau Saigon
SỐ TIỀN DƯ TRƯ TỚI NGÀY 31 DÉCEMBRE 1936: 2 029.046\$97
(ở bên chỉ Đông-Pháp mà thôi)
TIỀN CHO VAY TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP
để đảm bảo số tiền đồng vào hội kể trên đây: 2.124.284\$78
XĐ số hoàn vốn cho phiếu Tiết KIỆM mở ngày 28 MAI 1937
Chủ-tọa: Ông SHERATY Quản-ly nhà Pháp Hoa ngân hàng SAIGON
Dự-tiến: Các ông HOAN-TUAN và VAN-BA-TRUOC

Số phiếu	Người chủ phiếu	Vấn phiếu
Cách thức P		
1190	Hàng số 6 và số ra: 1190, 419, 2938 Phiếu được hoàn vốn:	400000
2419	Ông LE DINH-THUAN và nhà thương TOURAN	500 00
2938	Bà PHAN-TRI-MẠC và Tân Lúa SÓCSONG	
	Phiếu chưa phát hành	
Cách thức số 2 - Bộ số 1270		
Trong hạng bộ này có phiếu: 6977, 17167, và 9239		
Phiếu được hoàn vốn:		
6977	Ông VUONG-BINH-TAM Cựu sự nghị Kim-lâm ở RIEMRAIP	500000
17167	Phiếu và-Ban ở Gia-Li-N	500 00
9239	Ông NGO-NGOC-LINH số 2 đường Combattre HANOI	250 00
Cách thức số 3 - Bộ số 1297		
Hạng bộ này có phiếu: 839		
Ông DANG-VAN-TRONG số 8 đường Quang-Thanh (Broad		
Beudha) HANOI		
XĐ số trả tiền lời - Cách thức số 3		
Phiếu trong ra số 2167 là phần 35% Vay theo luật hội &		
phiếu sau đây đây; hàng tiền lời là:		
2167	Ông VU-CHUOC số 14 đường Am'ral Co-rbert HAIPHONG.	48000
12	Ông RAYMOND COLIN số 40 đường Henri ĐU-ĐIENS HANOI.	48 00
16	Ông HAOUL COLIN - id -	48 00
10	Cô ALINE COLIN - id -	48 00
Cách thức số 5 - XĐ số hoàn vốn gấp bội		
Ông NGUYEN-VAN-SOU số 4 đường Laro'AISSON (phai n 2003)		
Họan nguyên vốn Bộ số 1909		
Hạng bộ này có phiếu: 2966, 23214 A, 9628 B, 13108 B,		
13038 B, 29922 A và 13108 B		
Phiếu được hoàn vốn:		
2966	Ông GUERNE nhà thương Ông-mô (Môdô) Hanoi	1.000000
23214A	Ông NGUYEN-VAN-PHI Entrepô Micho' SAIGON	200 00
9628 B	Ông YANG-KUM-KAI số 121 phố hàng Phố HANOI	200 00
13108B	Ông PHO-QUOC-THANH số 24 phố hàng 82 NAM-DINH	200 00
XĐ số miễn góp - Bộ số 880 đã xĐ trắng		
Hạng bộ này có phiếu: 7744 17844 A, 574 A, 5157 B và 2100 A		
Những phiếu được hưởng quyền lợi là:		
7744	Ông HUYNH-VAN-GIỚI và PHAN BANG	500000
17844A	Ông LE-CONG-HAN và Vinh-thanh PHU-PHONG	100 00
574A	Ông MARTIN FRANCOIS ở ban, Air France HANOI	115 60
5157B	Ông NGUYEN-MOC ở Tra-M; TAM-KY	106 40
Cuộc số 5 phụ thêm		
Và phần tiền lời năm 1936 của các phiếu cách thức số 5		
Hai phiếu trong ra là: 20279 B và 13468 B, chiếm đúng tiền		
quá một tháng nên không được quyền lợi về kỳ số 5 này		
Kỳ số 5 phụ thêm đây số mở ra vào ngày 23 Jun 1937		

BÁ = TƯỚC MÔNG = THÈ = TON
(LE COMTE DE MONTE-CRISTO)
PHÁP QUỐC (CH-S) (RU-THUYE)
Tác-giả: Alexandre Dumas
Dịch-giả: Nam-Bon

Vinh-pho trả lời:
- Xưa nay tôi vẫn kính trọng
cha tôi, một là vì ông sinh đẻ tôi, lại
một là vì tôi nhận thấy ông có tình
thần cao thượng; nhưng bây giờ tôi
tin rằng ông vì tuổi già mà sinh lòng,
không thế nào mà cha mà xây lại
trị con; nếu tôi cũng làm theo ông
thì rồi sẽ bị người ta cười cho thói
ô. Tôi vẫn kính trọng ông Non-thê,
tôi vui lòng chịu thiệt về phương
điện tài chính, nhưng tôi không thể
đây được, để rồi thì thiên hạ phê
bình ai phải ai quỳ cho biết. Và
càng tôi già con gái tôi cho Phò-
ràng là vì tôi nhận thấy cấp trai gái
sự xứng đáng với nhau, hai bên
đang môn đăng hộ đối; tôi một
bước nữa; con gái của tôi, thì tôi
muốn gì cho ai thì gì.
Trong khi nói với vợ, Vinh-pho
đăm đăm nhìn bà trước như đã do
y kiến của ngài, nên khi ông ta vào
giết lời thì bà trước hỏi:
- Sao? Ông nói ông Non-thê
không cho có Va-lan-tin thừa hưởng
gia tài của ông vì có sự cấp kết
hôn với ông Phò-ràng phải không?

Vinh-pho nhìn vai và trả lời:
- Chính là cái lý của ông đấy.
Bà Vinh-pho thêm:
- It ra, đó là cái lý mà người
ngoài có thể thấy biết được.
Ông Vinh-pho cãi:
- Cái lý chính, thật đấy. Bà nó
nên biết rằng tôi biết cha tôi làm.
Bà Vinh-pho hỏi lại:
- Nếu thế thì tôi xin hỏi ông
chuyện gì mà ông Non-thê ghét Phò-
ràng đến thế?
Bà trước xen hỏi:
- Tôi có quen với ông Phò-ràng
B. bi-nay, con nguyên soái Kết-nay;
có phải ông ấy được vua Sê-lơ X
phong cho tước nam không?
- Phải.
- Thế thì là một chàng thanh
niên đẹp đẽ vui vẻ làm mà ông có
biết tại sao mà ông Non-thê ghét
đến thế không?
- Có ai biết được!
- Có lý là lòng ghét về chính trị
thì phải?
- Chứng như vậy, cha tôi và
nguyên soái Kết-nay, cũng sống
trong một khoảng lộn lộn mà tôi

chỉ biết có mấy ngày sau cũng
thời
- Ông thân ông thuộc phái Nê-
phá-luân phải không? Tôi nhớ
chừng như một hôm nào đây ông
có nói với tôi như vậy.
- Nói cho thiệt ra thì cha tôi thuộc
phái cách mệnh dân chủ. Cái áo
nguyên lão nghị viên do Nê-phá-
luân khoát trên vai ông chỉ là giả
lời ông mà thôi. Cha tôi ám mưu
này nọ không phải là vì Hoàng đế
mà cốt để đánh đổ phái Bụt-bông.
vì có một đứn rất đáng phục là
không bao giờ ông chịu ra tay chiến
đấu vì những tư tưởng huyền ảo,
không bao giờ thực hiện được, lại
một đứn đáng sợ là khi đã ra tay
chiến đấu thì ông không từ phương
lược gì cả.
- Đúng lắm, ông Non-thê và
nguyên soái Kết-nay còn thế nhau
là vì chính trị. Nguyên soái Kết-nay
tay giúp việc cho Nê-phá-luân,
nhưng vẫn giữ chủ nghĩa quân chủ.
À có phải ông ấy bị ám sát sau
một cuộc hội nghị của phái Nê-
phá-luân không?

Vinh-pho nhìn bà trước với cặp
mắt sọc hải và cũng.
- Tôi làm chẳng?
Bà Vinh-pho trả lời thế cho Vinh-
pho:
- Không, bà trước nói đúng đấy;
và chính ông Vinh-pho muốn dẹp
tất những sự thù oán xưa nên cho
cặp thiếu niên ấy kết duyên với
nhau.
- Hay lắm, hay lắm, người ta ai
lại chẳng khen ngợi cái ý tốt ấy.
Và chứng có Non-thê ở Vinh-pho
với ông Phò-ràng B. bi-nay xứng
đôi lứa lứa làm mà!
Vinh-pho giật mình và đăm đăm
nhìn bà trước như đã do y kiến
lời nói của bà trước đó có thật chân
thành không.
Bà trước vẫn giữ nụ cười hết sức
tự nhiên của ngài; và cặp mắt ông
Vinh-pho tuy có tiếng sọc xa nhưng
lần này cũng không nhìn thấy quá
lớp da ngoài được, nên ông nói:
(Còn nữa)

DIP MÂY HIỂM CỎ
CHÈ TÀU MỜI ĐÁ TÔI VIỆT - NAM
CHÈ
NHẬT PHẨM TAM-TINH NGŨ-PHƯ'ỐC
CÁC THỨ CHÈ NÀY NHỎ CÁNH XANH NƯỚC VÀ HỢP VỆ SANH
Năm nay lại ngon hơn năm ngoái, xin các Ngài mua mau kẻo hết.
KIM-THAI xuất phẩm

